

Gyukics Gábor\*

**AZ ELHATÁROZÁS KEZDETE**

*a zárt vonatablak  
érintkező  
hajszálnyi résen át  
az utasfülkébe  
jégdarabként fúvódó hó  
hideg permettel  
fagyaszt domborművet  
az ablakperemre*

*a száguldó vonat  
a vágány menti nádas jegéről  
elriaszt egy kócsagot*

*varjú űz el egy vadgalambpárt  
hogya fenyőfaágról  
belássa az erdőt  
áttörő síneket*

*fenyőtű veti magát a hóba  
és jégküvelybe fúl*

*egy szarka nézi mindezt*

*még itthon van  
nem kíván menni oda  
ahol más az ég*

*\*különdíjas vers*

## **L'ORIGINE DELLA DECISIONE**

*dal chiuso finestrino del treno  
una folata di neve  
attraverso una fessura  
quasi invisibile  
come granello di ghiaccio  
penetra nello scompartimento  
con uno sprazzo di freddo  
gela  
sul margine del finestrino  
un bassorilievo*

*il treno sfrecciante  
dal canneto ghiacciato lungo i binari  
mette in fuga un airone*

*una cornacchia scaccia una copia di colombi  
per osservare dal ramo del pino  
le rotaie che fendono  
il bosco*

*l'ago di un pino si tuffa nella neve  
e in un bossolo di ghiaccio annega*

*una gazza osserva tutto questo*

*finché si trova a casa  
non desidera andare là  
dove il cielo è diverso*